



# BOLETIN PARROQUIAL

## Iglesia de Nuestra Señora del Rosario

703 Calle <<C>>, Union City, CA 94587-2195

(510) 471-2609 • admin@olrchurch.org • www.olrchurch.org

**EL 13 DE DICIEMBRE, 2007 – LA FIESTA DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE**

### ***El Nombre «Guadalupe»***



*¿Por qué habría la Virgen María, apareciéndose a un indio en el recientemente conquistador México y hablándole en su idioma nativo, Nahuatl, querer llamarse « De Guadalupe», un nombre español?*

«Manifestó su tío ser cierto que entonces le sanó y que la vio del mismo modo en que se aparecía a su sobrino; sabiendo por Ella que le había enviado a México a ver al Obispo. También entonces le dijo la Señora de cuando él fuera a ver al Obispo, la revelará lo que vio y de que manera milagrosa le había sanado; y que bien le nombraría le había sanado; y que bien le nombraría, así como bien había de nombrarse su bendita imagen, la siempre Virgen Santa María de Guadalupe.»  
(Nican Mopohua)

- ❖ Juan Bernardino contó que la Virgen le había dicho que dijera al Obispo que llamaría y nombraría bien aquella preciosa Imagen, con el nombre de la siempre Virgen Santa María de Guadalupe.
- ❖ Cuando Juan Bernardino dijo el nombre que la Virgen quería para Ella, lo dijo en lengua náhuatl, su idioma natal, tal como le había hablado Nuestra Señora.
- ❖ El nombre que se dio la Virgen en náhuatl fue «Te Coatlxopeuh» (la que viene volando de la Luz) o «Tequantlano-peuh» (la que nació en las cumbers de la peñas). O también, y más probablemente, «Te, » que quiere decir piedra; «Coa, » que significa serpiente y «Xopeuh,» que quiere decir aplastar: la que aplastará la serpiente de piedra.
- ❖ Al pronunciarse esos nombres se dice «Tecuatlacupe».
- ❖ Los españoles al oír la combinación de las palabras como «Tecuatlacupe» le sonaba como «Guadalupe» que para ellos era más natural por existir en Extremadura, España una Virgen con ese nombre. Otra explicación proviene de que la imagen impresa en la tilma tiene alguna

semejanza con una imagen que está en el coro de la Iglesia de Guadalupe de España, y siendo muchos los españoles de aquella región, así la comenzaron a llamar, de tal manera que a los diez años de las apariciones era popular ese nombre.

**Iglesia de Nuestra Señora del Rosario**  
**P. José M. León, Párroco**  
703 "C" Street, Union City, CA 94587-2195  
www.olrchurch.org

### **HORARIO DE SERVICIOS**

#### **Misas del Fin de Semana:**

Sábado: 5:00 p.m. inglés; 6:15 p.m. cantones  
Domingo: 6:45 a.m. español; 8:15 a.m. inglés; 9:45 a.m. español; 11:30 a.m. inglés  
Misa Diaria (Bi-lingue):  
Martes, Miércoles, Jueves, Viernes, 8:15 a.m.;  
Sábado 9:00 a.m. (Servicio de Comunión los lunes)  
Sacramento de la Reconciliación: Cada sábado, 3:30 p.m.  
Sacramentos de Bautismo y Matrimonio  
Llame a la Oficina Parroquial seis meses antes, (510) 471-2609.

### **LA OFICINA PARROQUIAL**

Teléfono: (510) 471-2609 Fax: 471-4601 Correo Elec.: admin@olrchurch.org  
Abierto Mar. - Sab., 10:00 a.m.-3:00 p.m. & Mar.- Vier. 6:00-9:00 p.m.

### **LA OFICINA DE EDUCACION RELIGIOSA (CCD, RCIA)**

703 "C" Street, Union City, CA 94587-2195  
Teléfono: (510) 471-7419 Fax: (510) 471-4601 Correo Elec.: cmagdaleno@olrchurch.org  
Abierto Mar. - Vier. 1:30 - 5:00 p.m. y Sab., 8:00 a.m. - Mediodía

### **LA ESCUELA DE NUESTRA SEÑORA DEL ROSARIO**

678 "B" Street, Union City, CA 94587-2141  
Teléfono: (510) 471-3765 Fax: (510)471-4601 Abierto Lun. -Vier., 8:00 a.m. - 3:00 p.m.

## **INFORMACION PARA LA PROXIMA SEMANA**

### **INTENCIONES DE MISAS**

#### **Para el 14 de Diciembre, 2009 al 20 de Diciembre, 2009**

Lun.	8:15 a.m. -	Servicio de Comunión
Mar.	8:15 a.m. -	Otilio Cortes (Fallecido)
Mier.	8:15 a.m. -	Kathleen Tracy (Fallecida)
Juev.	8:15 a.m. -	Josefa Cruz (Fallecida)
Vier.	8:15 a.m. -	Maria de Jesus Miranda y Familia (Salud)
Sab.	9:00 a.m. -	Barbara Bravo (Fallecida)
	5:00 p.m. -	Jacinta (Fallecida) & Santos (Fallecido) Quezada
Dom.	6:45 a.m. -	Por Nosotros, los Parroquianos
	8:15 a.m. -	Michael Chavez (Fallecido)
	9:45 a.m. -	Julio Ulloa (Fallecido)
	11:30 a.m. -	Chris (Fallecido), Remy (Fallecida y Teresa Salindong (Fallecida; Juanita Catalan (Fallecida)

### **LECTURAS DE LA SEMANA**

#### **Para el 14 de Diciembre, 2009 al 19 de Diciembre, 2009**

Lun.	Números 24:2-7,15-17a / Mateo 21:23-27
Mar.	Sofonías 3:1-2,9-13 / Mateo 21:28-32
Mier.	Isaías 45:6b-8,18,21b-25 / Lucas 7:18b-23
Juev.	Génesis 49:2,8-10 / Mateo 1:1-17

Vier. Jeremías 23:5-8 / Mateo 1:18-25  
Sab. Juces 13:2-7,24-25a / Lucas 1:5-25

### LECTURAS DOMINICIALES

**Para el 20 de Diciembre, 2009 – 4º Domingo de Adviento (3er Domingo en NSR)**

1ª Lectura: Sofonías 3:14-18a / 2ª Lectura: Filipenses 4:4-7 / Evangelio: Lucas 3:10-18

## LAS COLECTAS

**Para el 6 de Diciembre, 2009**

Primera Colecta (Incluyendo EFT) .....	\$6,864.50
Nuestra presupuesto para la Primera Colecta .....	9,566.00
Segunda Colecta: Renovación del interior del Templo.....	2,125.00
Sobres para los Niños .....	177.00

***¡Muchas gracias! Apreciamos mucho su apoyo.***

## PATROCINADORES DE ESTE FIN DE SEMANA

**LAS HOSTIAS:** Por Antonio Martinez, en memoria cariñosa de Felix y Eusebia Gonzalez

**EL VINO:** Por Antonio Martinez y la Familia Gonzalez, en memoria cariñosa de Felix y Eusebia Gonzalez

**LOS CIRIOS:** Por Antonio Martinez y la Familia Gonzalez, en memoria cariñosa de Felix y Eusebia Gonzalez

**LAS FLORES:** Por <<Our Lady's Guild>>

*Para ordenar un Patrocinio, vea el formulario al pie de la página siguiente de este Boletín. Gracias por su apoyo.*

# HOY...

## CELEBRACION DE LA FIEISTA DE NUESTRA SEÑORA DE GUADALUPE

La Historia de  
Nuestra Señora de Guadalupe –

Una presentación por nuestro  
Grupo de Jóvenes  
10:15 a.m. en el Salón

En el Salón

 **MENUDO** 

Patrocinado por la Sociedad Guadalupana

## NUEVOS ARTICULOS

### ¡EL PROXIMO DOMINGO SERA UN DOMINGO MUY OCUPADO!

#### HE AQUI LO QUE ESTARA PASANDO:

**CONVIVENCIA DE CAFÉ Y DONAS:** Nuestra convivencia mensual de café y donas se llevará acabo el próximo domingo para darle a todos energía para las actividades del día. Esta patrocinado por el grupo de jóvenes. Le damos las gracias a <<Robert's Donuts,>> localizado en 404 W. Harder Road en Hayward, por su generosidad en donar muchas docenas de donas cada mes para este evento.

**TARJETAS DE REGALO Y ARTICULOS RELIGIOSOS** se estarán vendiendo en frente de la Iglesia después de Misa. Habrá nuevos artículos religiosos ya que acabamos de ordenar artículos más populares como Rosarios y libros de oración.

**REGALOS DEL CORAZON:** El próximo fin de semana será el fin de Regalos del Corazón. Asegúrese de traer sus regalos y comida a Misa con usted – particularmente comida que se hecha a perder rápido que va a donar como bolios y fruta fresca y verdura fresca.

**LA ENVOLTURA DE REGALOS** empezara después de la Misa de 11:30 a.m. Para hacerlo más conveniente, quizás quiera traer su propia mesa de Barajas y sillas que se doblan. Tijeras y cinta adhesiva también le ayudaran. Hemos acumulado papel de envoltura a través de los años, así es que por favor **NO TRIAGA PAPEL DE ENVOLTURA.** Se servirán refrescos ligeros

**LA ENTREGA DE REGALOS** se hará después de envolver los regalos. Cualquier persona que tenga un poco tiempo de dar es bienvenido a ayudarnos a hacer la entrega. ¡Si tiene un van o camioneta extra que pueda traer seria magnifico! Si puede ayudar en esta actividad favor de llamar a San. Vincente de Paul durante la semana al 510.471.2609 Ext. 220.

## RECONCILIACION EN GRUPO ESTE MARTES

Nuestro servicio de Reconciliación en Grupo para el Adviento se llevará acabo el martes, 15 de diciembre, a las 7:30 p.m. en la Iglesia.

**LOS LIBROS DE CANTO EN INGLES.** Queremos señalar dos puntos sobre los Libros de Canto que se usan en las Misas de inglés, que remplazaron los viejos libros de cantos en inglés (los azules) hace varias semanas.

- Como en el caso de los anteriores libros, **favor de regresar los Libros de Canto al estante** de los libros de canto usando el estante de arriba después de Misa.
- **HEMOS ESCUCHADO** a nuestros parroquianos que nos han dicho que la letra de estos libros de canto esta muy pequeña y difícil de leerse. ¡Estamos de acuerdo! Por favor ténganos paciencia. Cuando se imprima la próxima edición vamos a hacerla con la letra más grande.

**LA ENCUESTA DICE . . . TENEMOS QUE SER PACIENTE.** Si recuerdan el fin de semana del 15 de noviembre se distribuyó una encuesta en Misa. El llevar a cabo la encuesta fue una manera que el Comité de Corresponsabilidad iba a conocer más sobre las necesidades de nuestra parroquia, para así poder mejorar las cosas.

Debido al gran número de encuestas regresadas, el hecho de que muchos de ustedes se tomaron el tiempo de contestar las preguntas, y esta información se tiene que analizar usando formulas de estadísticas, esto está tomando más tiempo de lo que anticipábamos. Como resultado, no tendremos los resultados de la encuesta por un tiempo. Lo más pronto que tendríamos los resultados sería para enero. De lo que hemos leído hasta ahora, parece ser que las encuestas nos proveerán información muy importante. Así es como dice el dicho «Vale la pena esperar por cosas buenas.» Gracias por su paciencia.

## **ARTICULOS QUE APARECIERON EN LAS SEMANAS ANTERIORES**

**ATENCION SERVIDORES DEL ALTAR, LECTORES Y MINISTROS DE EUCARISTIA:** El horario para los ministros del 12 de diciembre, 2009 al 14 de marzo, 2010 ya está disponible en las dos sacristías en la iglesia y en la oficina parroquial. También se puede ver el horario en el sitio de Internet de la parroquia en [www.olorchurch.org](http://www.olorchurch.org)

**SPRED EMPEZARA SU CENTRO EN NSR.** Estamos contentos de anunciar que SPRED (el programa de Educación Religiosa Especial) se está empezando en NSR para proveer Educación Religiosa a aquellos con discapacidades de desarrollo. Un número de parroquianos han sido capacitados y empezarán a trabajar con estudiantes en este programa. Ya que este programa ofrece atención individualizada, se necesitan más catequistas. Si desea aprender más sobre cómo compartir de su fe con una persona joven en este programa gratificante, favor de llamar a Rosa al 510.489.9686. No necesita experiencia – nosotros le proveeremos las habilidades que necesita.

**¡MIL GRACIAS! A TOM MEDEROS** por donarnos el hermoso Árbol de Navidad que adorna nuestro Santuario este fin de semana. Tom se ha dedicado a regalarnos este Árbol de Navidad por muchos años. Lo hace en memoria de su papá Earl Mederos, y de sus hermanos, Larry Mederos y Earl Mederos Jr. Tom es propietario de Tom's Flower Stop, y el lote de Arbolitos de Navidad <<Tom's Christmas Trees>>, ubicados en la Calle Misión Blvd., donde cruza con la Calle Tamarack entre la gasolinera Abe y el campo santo.

## **ORACIONES**

**MANTENGAN EN SUS ORACIONES A ESTAS PERSONAS DE NUESTRA PARROQUIA Y DE NUESTRAS FAMILIAS** que se hallan enfermos y sin poder salir de sus hogares: Tony Baligaya, KayMaria Baranouskas, Lindy C., Paul Cabrera, Maria Camarillo, Grace Caminada, Daniel Canales, Rose Canales, Grace Carr, Anita Castillo, Grace Continelli, Cindy Davis, Chealsy Davis, Courtney Davis, Jennie DeCosta, Irene Drouin, Joseph Dunbar, Martha Estrella, Juanita Estrellas, Mary Ferrario, Ed Fiala, James Finnigan, Francisco C., Frank Gallegos, Sobeida Gallegos, Ronnie Graves, Emilio Gudino, Keith Gunter, Ethel Guerrero, Jesús Gutierrez, Anne Guzman, Eduardo Hernandez, Henry Hernandez, Margaret K., Mark Kamakea, Francisco Lozano, Carmen Martinez, Lupita Martinez, Philip Molina, Frances Morales, Joe Morales, Richard Nelson, Ma. Elena Ochoa, Mario Perales, Anita Perkins, Margie (Judy) Preciado, Alexandria Ramos, Monica Raygoza, Benjamin Renteria, Al Roderigues, Jr., Marcella Roderigues, Grace Rodríguez II, Lydia Rodriguez, Joe Romero, Angel Salindong, Macca Savage, Myron Tejada, Vivianlee Tonry, Bienvenida Villafuerte. (Ren. 12/13)

**Nuestra Señora del Rosario: PATROCINO DE HOSTIA, VINO, CIRIOS, Y FLORES.**

Deseo patrocinar lo siguiente \_\_\_\_\_ o el 1er fin de semana disponible – o – en este fin de semana\* \_\_\_\_\_

Hostias (\$25.00/semana);  Flores (\$125.00/semana);  Vino (\$35.00/semana);  Cirios (\$35.00 por semana);

Una  indicadora en la pagina de patrocinio en el próximo libro de canto para las Misas en inglés (\$35.00)

Fecha de hoy \_\_\_\_\_

Nombre \_\_\_\_\_ Cuenta / Sobre # \_\_\_\_\_

Dirección de Casa \_\_\_\_\_ Teléfono \_\_\_\_\_

Deseo que mi regalo sea reconocido de esta manera:

(Ejemplos: «Las hostias son patrocinadas por la Familia Guerrero.»

«El vino fue patrocinado por María Smith en memoria de su mamá, Juana.»

\* No podremos garantizar la fecha deseada. Si la semana que Ud. desea ya está prometida, le daremos la fecha más próxima a la que desea.

**Coloque este formulario en la Colecta (incluya este formulario y su donación en un sobre) y tráigalo a la Oficina en persona.**

# NOTICIAS DE ULTIMO MINUTO

Sus regalos para los calcetines de Navidad han llegado.

¡Si!

¡Los tenemos!

Tarjetas de «Los Arcos Dorados»

## Arch Cards™

\$5.00 y \$10.00

¡10% de Regreso!



i'm lovin' it™

## Decimos mas?

Si: «Muchas gracias a la Corporación de McDonald's  
y el McDonald's por la Mission-Watkins en Hayward»



**Martes, 15 de diciembre**

**Estudio de Biblia en inglés**, Cuarto de Eddie Dobrec, 10:00 a.m.

**Noche de Rosario**, español, 5:00 p.m.

**Estudio de Biblia en inglés**, Cuarto 206 de la Oficina, 7:00 p.m.

**Reconciliación en Grupo**, Templo, 7:30 p.m.

**Miércoles, 16 de diciembre**

**Noche de Rosario**, español, 5:00 p.m.

**Jueves, 17 de diciembre**

**Noche de Rosario**, español, 5:00 p.m.

**Espectáculo Navideño de la Escuela**, Salón Parroquial, 7:00 p.m.

**Viernes, 18 de diciembre**

**Noche de Rosario**, español, 5:00 p.m.

**Cena para los necesitados**, Cuarto de Eddie Dobrec, 6:00 p.m.

**Ensayo del Coro en Español**, Templo, 7:00 p.m.

**Sábado, 19 de diciembre**

**Noche de Rosario**, español, 5:00 p.m.

**Domingo, 20 de diciembre**

**Convivencia de Café y Donas** después de todas las Misas

**Se vende tarjetas de regalo y artículos religiosos después de la Misa**

**Segunda Colecta para las flores y decoraciones Navideñas**

**Envoltura de Regalos Navideños**, El Templo, inmediatamente después de la Misa de las 11:30 a.m.

**Grupo de Jóvenes en la escuela secundaria**, Cuarto del Arriba del Salón, 6:00 – 7:30 p.m.